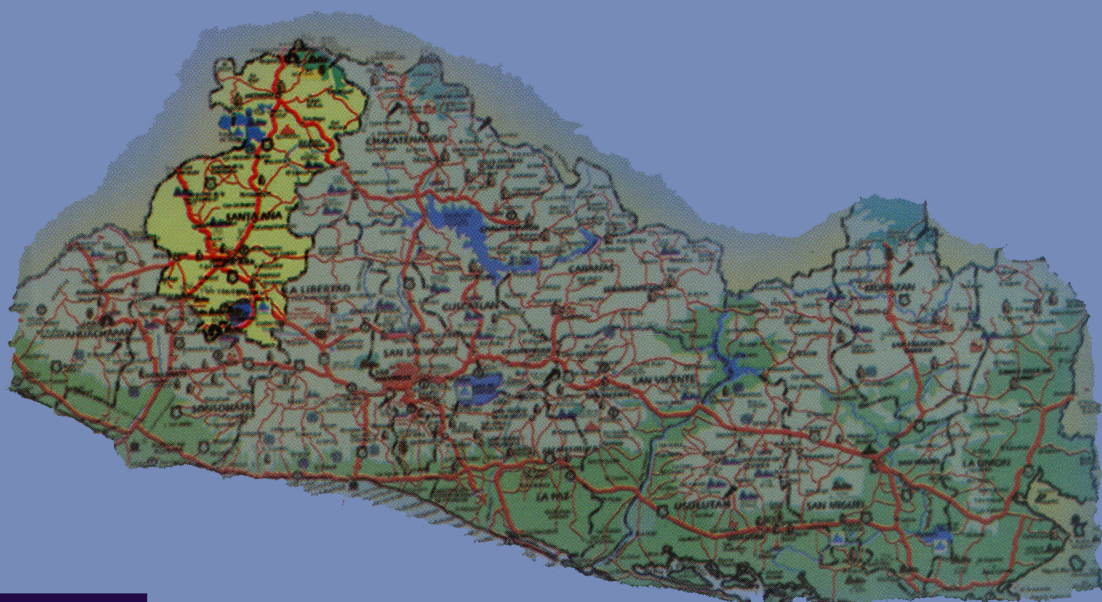


EL LENGUAJE DELINCUENCIAL EN EL SALVADOR



José Braulio Galdámez

EL LENGUAJE DELINCUENCIAL EN EL SALVADOR

José Braulio Galdámez

364.3

G149L Galdámez, José Braulio

El lenguaje delincencial en El Salvador / José Braulio
sv Galdámez . -- 1a. ed. -- San Salvador, El Salv. : Universidad
Tecnológica de El Salvador, 2012.
49 p. ; 23 cm.

ISBN 978-99923-21-82-9

1. Delincuentes-El Salvador--Glosario, vocabularios, etc. 2.
Delincuentes-Terminología. 3. Lenguaje y cultura. I. Título.

BINA/jmh

EL LENGUAJE DELINCUENCIAL EN EL SALVADOR

José Braulio Galdámez

300 ejemplares

Julio, 2012

Diseño: Evelyn de Osorio

Impreso en El Salvador

por Tecnoimpresos, S.A. de C.V.

19 Av. Norte No. 125, San Salvador.

Tel.: (503) 2275-8861 • e-mail: gcomercial@utec.edu.sv

PRÓLOGO

El autor de este libro, el Señor José Braulio Galdámez, es una persona que ha dedicado su vida al estudio, a la enseñanza y a la investigación de la lengua española, porque, además de la presente obra, tiene estudios escritos (libros) sobre ortografía, sobre las excepciones ortográficas y sobre temas o contenidos gramaticales que ayudan a mejorar la expresión escrita y, por lo tanto, oral.

Pero el origen de EL LENGUAJE DELINCUENCIAL EN EL SALVADOR, es el siguiente: el autor trabajó en la escuela “Arturo Ambrogi” adscrita a la Penitenciaría Occidental de Santa Ana. Advirtió que los alumnos-reos hablaban utilizando palabras conocidas, pero con sentido diferente. De tal manera que ellos se entendían muy bien entre sí. El objeto era que los demás no, por razones obvias. Pero, este lenguaje no era utilizado por todos, sólo por los ladrones.

Poco a poco, el autor, al ganarse la confianza de los ladrones, no sin antes proporcionarles u obsequiarles con un estímulo económico, empezó a recopilar palabras, frases u oraciones completas. Esta tarea no fue fácil, pues se necesitó mucho tiempo, alrededor de diez años. Este material fue llevado a la Escuela de Investigación Lingüística, de la Universidad Complutense de Madrid. De allí fue enviado a la Real Academia Española de la Lengua. Ello despertó interés y el autor recibió una solicitud para que la obra fuera publicada.

El título de la obra es un tanto amplio, pues se refiere al lenguaje delincuencial en El Salvador, pero los ladrones se comunican entre sí en su planificación para efectuar su acción delictiva. Además, hay influencia de los delincuentes de otros países, como México, Guatemala y otros.

Por otro lado, el autor y la Real Academia Española de la Lengua, toman el lenguaje delincuencial como un aspecto más dentro las formas de comunicación entre los hablantes.

Rosa Estela Castellón

Marzo, 4 del 2012

Aclaración necesaria

La palabra delincuente viene del latín delinquere y significa cometer un delito. Por lo tanto, es delincuente cualquier persona que infringe la ley. Sin embargo, los ladrones son delincuentes que utilizan un recurso lingüístico que consiste en el uso de palabras cuyo significado tergiversan. De tal manera que, quien los oye hablar, conoce las palabras, pero no comprenden el sentido. Utilizan su lenguaje cuando planifican una fechoría. Ellos, pues, se entienden entre sí, pero no quienes los oyen o escuchan no.

El uso de esas palabras, que no son pocas, constituye el lenguaje de los delincuentes (ladrones) en El Salvador. Hacemos hincapié en que sólo los ladrones utilizan ese tipo de lenguaje, como forma de entenderse sin ser entendidos. De tal modo que esa manera de comunicarse es exclusiva de ellos.

Consecuentemente, podemos afirmar que el lenguaje delincencial en el país, tiene las características siguientes:

- 1^a. Toman palabras del léxico propio del idioma para darles el sentido que a ellos les interesa.
- 2^a. Esta forma de lenguaje es exclusivo de los ladrones.
- 3^a. El lenguaje no es estático sino que evoluciona.
- 4^a. Los hablantes hacen que el lenguaje evolucione y con mucho más razón para despistar a la policía.

San Salvador, marzo 21 del 2012

El lenguaje hablado u oral, es, indudablemente el medio de expresión más eficaz de los seres humanos entre sí. No obstante que, en la humanidad, aún las comunidades que hablan la misma lengua, tienen distintos grupos con su propia terminología. Esos grupos están constituidos por los trabajadores u obreros, generalmente, como: albañiles, ferrocarrileros, mecánicos, marinos, etc. Pero hay un grupo especial, cuyo modus vivendi, no corresponde al presente estudio. Ese grupo es el de la delincuencia y, particularmente, los ladrones. Estos tienen su propio léxico y, a juicio nuestro, hay razones poderosas para que hayan creado su propia jerga:

1. Entenderse, sin ser entendidos. Aunque hacen uso de palabras conocidas.
2. Su léxico les proporciona seguridad con respecto a los demás y con respecto a las autoridades.

En los países de Centro América, según observaciones hechas, hay también dos causas para la propagación de esta jerga. Una es la influencia del cine mejicano, con la exhibición de películas con temas delincuenciales. Muchas palabras son asimiladas por los ladrones, palabras que también usan los artistas “delincuentes”. Otra razón es la internacionalidad de muchos ladrones, puesto que se trasladan continuamente de un país a otro llevando nuevos términos.

Ahora bien, al entrar en el conocimiento de ese lenguaje se observa lo siguiente:

- 1.- Se valen del parecido o semejanza entre dos objetos y designan uno con el nombre del otro. Ej.: cruz y camisa. Llamen cruz a una camisa por su parecido con la primera.

- 2.- Hay palabras que son empleadas en su verdadero significado: pero, desde el punto de vista práctico, su aplicación real es imposible. Ej.: cornisa y esquina. “Nos veremos en la cornisa”, por “Nos veremos en la esquina de tal edificio... “
- 3.- Usan palabras que resultan de la modificación escrita o fonética, de las verdaderas. Ej.: cangro y candado.
- 4.- Designan objetos con nombres que corresponden a seres distintos, pero que tienen alguna coincidencia. Ej.: huevos y frailes.
Ciertas órdenes religiosas cuyo hábito es blanco.
Los huevos son blancos y les llaman frailes.
- 5.- Hay otras muchas palabras que no tienen otro origen sino la inventiva de sus creadores, pero que cumplen el propósito de su creación.
Ejemplos:
guacho: reloj de puño
cotarra: economía de dinero
tanche: cama, etc., etc.
- 6.- Designan objetos por la función que desempeñan otros.
Ej.: tejo y sombrero
Han formado el masculino de teja para dar en el hombre la misma función que en un edificio: cubrir
- 7.- Así como crean primitivos, crean también derivados.
Ej.: boris: revólver
borazo: golpe con el revólver
brinco: asalto
brincar: asaltar a alguien

8.- Muchos objetos o seres tienen varias denominaciones.

Ej.:	culpable	:	afeminado
	Cumbo	:	“
	carmelino	:	“
	cucurucho	:	“
	cuchumbo	:	“
	tacuacho	:	“
	tamagás	:	ladrón
	tamarindo	:	“
	riñón	:	“
	lerfis	:	“

9.- Establecen las especialidades de cada ladrón.

Ejemplos: ropero: el que se introduce a las casas
altarero: el que roba en almacenes
Morero: el que roba gallinas
Procero: el que roba bolseando
Brujero: el que roba automóviles
Tapirulero: el que roba a los ebrios, etc

10. Crean frases para designar circunstancias. Ej:

“Fui al cine de chorizo”. La palabra chorizo se ha formado de otra: cho-
to. Para indicar que algo es gratis. Equivale: “Fui al cine de gratis”.

11.- Forman oraciones completas con sus propios términos.

Ej.: cubrir: tener
lumbre: dinero
cuera: billetera
roco: anciano o señor

Pues bien: “La cuera de ese roco cubre lumbre”.

12.- De palabras simples, para ellos, se entienden palabras compuestas.

Ej.: safamuco: retírate

pirate: escápate

guidate: véte, escápate

o al revés: hacer la piñata: ahorcarse

hacer coco: estorbar

13.- Se tratan los actos o acciones precisas.

Ej.: janearse: repartirse

maderear: engañar, con palabras a alguien.

14.- Predominan, como se verá, los vocablos que designan objetos o funciones propios del “oficio” o “profesión” y, además, los que se refieren al sexo.

Dejo, pues, a mis amables lectores, un glosario recogido durante diez años de servicio ininterrumpido en el segundo centro penal importante de mi país, como profesor de las secciones primera y media, de la escuela que funciona adscrita al mencionado centro. Me pareció digno de darlo a conocer, y dedicarlo a los lingüistas, por considerar que constituye un aspecto más dentro de nuestro idioma. No quiero omitir que, en la escritura de muchos términos, he tratado de apegarme a las normas ortográficas, puesto que a quienes usan el lenguaje solamente les interesa el aspecto fonético, no el ortográfico.

Madrid, mayo de 1973

José B. Galdámez

Indicación usual en los vocabularios: parte de la oración (sustantivo, adjetivo verbo, etc.), género (femenino, masculino, etc.) y número (si se usa y exclusivamente en plural).

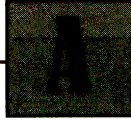
“El lenguaje de los mortales es variable:

de aquí proceden las más dispares conversaciones; el
campo de las palabras es muy extenso por todas
partes”.

(Homero, *Ilíada*, c.xx)

ÍNDICE DEL GLOSARIO

Contenido	Página
Palabras con A inicial	12
Palabras con B inicial	16
Palabras con C inicial	19
Palabras con CH inicial	25
Palabras con D inicial	28
Palabras con E inicial	30
Palabras con F inicial	32
Palabras con G inicial	33
Palabras con H inicial	35
Palabras con I inicial	35
Palabras con J inicial	36
Palabras con L inicial	36
Palabras con M inicial	39
Palabras con N inicial	42
Palabras con Ñ inicial	42
Palabras con O inicial	43
Palabras con P inicial	43
Palabras con Q inicial	48
Palabras con R inicial	48



ABRÁN: Ladrón. Sust. Uso: masculino, singular.

ABUSARSE: Tratar de conseguir dinero. Verbo Uso: cualquier tiempo y número.

ABAJERAS: Abajo. Adverbio.

ABRIL: Año. Sust. Uso: cualquier número y género.

ABULTADO: Cargado. Adj. Uso: cualquier número y género.

ACLAYO: Reloj de bolsillo. Sustan. Uso: cualquier número y género.

ACOGOTEAR: Apretar la garganta a alguien: Verbo Uso: cualquier tiempo y número. pers. Ej. La acogoteó fuertemente.

ACOCHI: Aquí. Adv. Ej. Nos reuniremos acochi mismo.

ACOCHINANGO: En este lugar. Ídem. anterior.

ACULATA: Posaderas. Sust. Uso: cualquier número: genero: femenino. Ej.: Esa mujer tiene buena aculata.

ACANELADO: Persona morena. Adj. Sust. Uso: cualquier número, gén., masc. y fem.

ACHOTE: Oro. Sust. Uso: gen., masc., sing.

ACHOTADO: Dorado. Adj., calific. Uso: masc. gén.: sing. o plur.

ADELANTIS: Adelante. Adv.

AGUJA: Persona lista, inteligente. Sust. Uso: sing. Fem

AGUANTA: Cree, convéncete. Verbo. Uso y variante pronominal.

AGUA PICANTE: Licor. Sust. y adj. calif Uso: sólo en sing.

AGUILLADO: Campesino. Sust. Uso: masc. sing.

AGRIO: Irascible. Adj. calif uso: masc., fem., sing. y plur.

AHOGADORAS: Botas, calzado. Sust. Uso: sing.o plur.

ALBAÑIL: Pato. Sust. Uso: masc., sing. o plural.

ALCE: El acto de robar un objeto. Sust. Uso: masc., sing.

ALTAR: Almacén, tienda. Sust. Uso: masc. sing. o plur.

ALTARERO: Ladrón que roba en almacenes o tiendas. Sust. Uso: masc.,
sing. o plur.

ALTAMICHE: Persona de alta categoría. Sust. Uso: masc., sing. o plural.

ALCOTÁN: Alcohol, usado como embriagante. Sust. Uso: masc., sing.

ALQUITRANAZO: Trago de alcohol con agua. Sust. Uso: masc., sing. o
plur.

ALFOMBRA: Toalla. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

ALMOHADAS: Tamales (comida típica del país). Sust. Uso: fem. plur.

ALINEARSE: Sobornar a alguien. Verbo réflex. Uso: cualq., pers. P. Indic.

AMANESQUILLA: Amanecer. Sust. Uso: fem. sing.

ANDANTE: Andén, acera. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

ANICETO: Anillo. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

ANIL: Año. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

ANCIANO: Objeto o cosa sin valor. Adj. uso: masc. sing. o plur.

APANTALLAR: Cubrir algo. Verbo. Uso: cualquier modo, tiempo, número y pers.

APAÑAR: Asir, coger algo. Verbo: uso: cualquier modo, tiempo, número y pers.

APLOMARSE: Pararse en algún sitio. Verbo. Uso: Como reflexivo, en cualquier modo, tiempo, número y pers.

APORCADO: Golpeado. Adj. uso: masc. sing. o plur.

APOLILLADO: Carcomido. Adj. Uso: masc., sing. o plur.

ARGUENDE: Pleito, lío. Sust. Uso: masc. sing.

ARTURO: Persona que come mucho. Sust. Uso: masc., sing.

ARENA: Sal. Sust. Uso: fem., sing.

ARTISTA: Persona que come mucho. Sust. Uso: masc., sing.

ARRIADO: Que va muy de prisa. Adj. uso: masc. o fem.: sing. o plur.

ARRIFLANCHI: Arriba. Adv.

ASERRÍN: Queso. Sust. Uso: masc. sing.

ASARADO: Individuo que tiene muchas cicatrices. Adj. Uso: masc., sing.

ATALAYA: Mira, vigila (modo imperativo del verbo). Verbo. Uso: ind. o Impe.

ATRAVESADO: Persona de malas intenciones. Adj. uso: masc. o fem. sing. o plur.

ATRILLO: Atrás o por detrás. Adv.

ATAMALADA: Almohada. Sust. Uso: fem. sing. o plur.

AÚLLA: Grita. Verbo. Uso: sust. Modo, tiempo, número o personas.

B

BACHA: Colilla de mariguana. Sust. Uso: fem. sing. o plur.

BACHILLER: Lápiz. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

BAILARSE: Irse, escaparse, fugarse. Verbo. Uso: como refer., modo, tiempo o no

BAILARÍN: Pavo, chompipe. Sust. Uso: masc. sing., o plur.

BAISAS: Las manos. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

BAISONES: Los pies. Sust. Uso: masc. sing. y plur.

BAISÓN DE CÉFIRO: Cigarrillo de mala calidad. Sust. frase. Uso: masc. sing. y plur.

BAISA DE GARFIO: Impedimento físico en una mano. Sust. frase. Uso: fem., sing.

BALDE: Puñal, cuchillo. Sust. Uso: masc. sing. y plur.

BALAS: Frijoles. Sust. Uso: masc. sing. y plur.

BALDEADO: Herido con cuchillo o navaja. Adj. calif. Uso: masc. fem., sing. y plur.

BALASTRE: La comida que dan en la prisión. Sust. Uso: masc. sing.

BALASTREAR: Comer mal. Verbo. Uso: cualquier tiempo, núm. o pers.

BANDERA: Ayuda. Sust. Uso: fem. sing

BARBÓN: Dios. Sust. Uso: masc. sing.

BARTOLA: Prisión. Sust. Uso: fem., sing.

BARTOLINAS: Sobrantes de la comida. Sust. Uso: fem. plur.

BARRIENTOS: Barrida, limpieza. Sust. defectivo. Uso: como aparece

BASCULEAR: Bolsear a alguien. Verbo. Uso: 3 tiempos cualquier pers.

BATELLAZO: Abrir una puerta con golpe de la espalda. Sust. Uso: sing.,
masc.

BECRIS: Vela mortuoria. Sust. defectivo. Uso: sing.

BELICENA: Valija. Sust. Uso: fem. sing. o plur.

BERIJUDA: Valija. Sust. Uso: fem. sing. o plur.

BERTOLDA: Prisión. Sust. Uso: fem. sing. o plur.

BERRUCO: Anciano. Sust. Uso: masc. sing. o plur.

BICICLETA: Camiseta. Sust. Uso: fem. sing. o plur.

BIMBA: Moneda de <r 0.25. Sust. Uso: fem. sing. o plur.

BISTEQUIADO: El que lleva la ropa sucia. Adj. Sust. Uso: masc. plur.

BLANCA: Policía de investigaciones. Sust. Uso: fem. sing.

BANDO: Tomate. Sust. Uso: masc. sing. o plur.

BLANQUILLOS: Huevos. Sust. Uso: masc. sing. o plur.

BOCA DE LAGARTO: Bolso de mano: sust. frase. Uso: sing.

BOLA DULCE: Coco. Sust. frase. Uso: sing. o plur.

BOLSAS: Calcetines. Sust. Uso: fem. sing. o plur.

BOMBA: El que delata a otro u otros. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

BONCHE: Pleito, pelea. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

BORAZO: Golpe con el revolver. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

BORIS: Revólver. Sust. Uso: sing. o masc.

BORRONUDO: Borrador. Adj. Sustantivado. Uso: masc., sing. o plur.

BOTÁNICA: Botella de licor. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

BOTIJAS: Botas, calzado. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

BRACATÁN: Enojado. Adj. Sust. Uso: sing., masc.

BRAN: Ferrocarril. Sust. Uso: masc., sing.

BRAZALETE: Brazo. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

BRINCAR: Asaltar a alguien. Verbo. Uso: cualquier tiempo o pers.

BRINCO: Asalto. Sust. Uso: masc., sing.

BRINCÓN: El corazón. Sust. Uso: masc., sing.

BÚFALO: Puro, tabaco. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

BRUJADA: Hacer trucos con el naípe. Sust. Uso: fem., sing.

BRUJERO: Ladrón de coches o automóviles. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

BRUJO: Coche, automóvil, sust. Uso: masc., sing. o plur.

BUFÓN: Radio receptor. Sust. Uso: masc., sing.

BONGA: La bolsa del delantal. Sust. Uso: fem., sing. o plur

C

CABALLO: Pantalones. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CABEZÓN: Billeto de ¢100.00 sust. Uso: masc., sing. o plur.

CABROS: Dados. Sust. Uso: masc., plur.

CABUDO: Buey. Adj. sust. uso: masc., sing. o plur.

CACORRO: Individuo inepto. Adj. sust. Uso: masc. sing. o plur.

CACHO: Billeto de la lotería. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CACHERO: Quien tima con el billete premiado de la lotería. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CAIFÁS: Dame eso, entrégame eso. Uso: como verbo.

CAJÓN: Casa donde viven varias familias. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CALACHE: Cuchillo mal hecho. Sust. Uso: masc. sing. o plur.

CALACHAZO: Herida con un cuchillo mal hecho. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CALCETÍN: Ano. Sust. Uso: masc., sing.

CALIBRE: Lenguaje del hampa. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CALICHE: Lenguaje del hampa. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CALIFANIO: Amigo. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CALISTRO: Lenguaje del hampa. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CALVARIO: Calvo. Adj. Sust. Uso: sing. o plur.

CANARIO: Cesto. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CAMBIAR: Tener relaciones sexuales con mujer. Verbo Uso: c.t. núm. o pers.

CANDELA: Bueno, magnífico, excelente. Adj. calif Uso: solo sing.

CANCIÓN: Carne, Sust. Uso: fem. sing.

CANCIÓN CON MELODÍA: Carne conjugo. Sust. frase. Uso: sing.

CANGRO: Candado. Sust. Uso: masc. sing. o plur.

CANEGÜE: Candado. Sust. Uso: masc. sing. o plur.

CANEGUAZO: Romper un candado. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CANEGÜERO: Experto en romper candados. Sust. Uso: sing. o plur, masc.

CANTADOR: Gallo. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CANTAR: Delatar a alguien ante la autoridad. Verbo. Uso: c.t. número o pers.

CANTÓN: Casa de habitación. Sust. Uso: masc. sing. o plur.

CAÑAVERAL: Cañería del agua. Sust. Uso: masc. sing. o plur.

CAPERRA: Gorro, boina. Sust. Uso: fem. sing. o plur.

CAPIRUCHA: Capital de la República (San Salvador) sust. Uso: fem. sing.

CARRILETE: Capitán (grado militar). Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CARRO: La policía. Sust. Uso: masc. sing. o plur.

CARRUFO: Cigarrillo de mariguana. Sust. Uso: fem., sing.

CARRETEAR: Conseguir algo, especialmente dinero. Verbo. Uso: gerundio. Perífrasis. Simple, pres. indc. y pret. m. forma perífrasis.

CARAGÜE: Fusil. Sust. Uso: masc. sing. o plur.

CARBONERO: Zopilote. Sust. Uso: masc. sing. o plur.

CARIÑOSO: Caro. Adj. calif mas. sing. o plur.

CARMANDOLAS: Chorizos. Sust. Uso: fem. sing. o plur.

CARMELINO: Afeminado. Sust. Uso: masc. sing. o plur.

CARPEAR: Comer. Verbo. Uso: gerundio simple, fonna perifrástica

CARTUCHO: Mujer virgen. Adj. calif Uso: masc. sing. o plur.

CARPINCHUNCHO: Carpintero. Sust. Uso: masc. sing. o plur.

CASCABELES: Manos. Sust. Uso: fem. plur.

CATARINO: Puñetazo. Sust. Uso: masc. sing. o plur.

CATEAR: Pelear a puñetazos. Verbo. Uso: sólo en infinitivo simple.

CATEMA: Cabellera, pelo. Sust. Uso: fem. sing.

CATO: Puñetazo. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CATOCHA: Cartera, billetera. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

CAVILOSO: Soldado de vigilancia de la prisión. Adj. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CEBOLLUDO: Cabezón. Adj. Sust. Uso: masc., sing.

CÉFIRO: Cerdo. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CERVELIA: Cerveza. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

CICLE: Bicicleta. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

CIERRE: Cierto. Adv. afirmación.

CIPRÉS: Cigarro. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CIRIACO: Sí (afirmación. Adv. de afirmación)

CLARINERO: Claro. Adv. de afirmación.

CLAVO: La pena que hay que cumplir en la prisión. Sust. Uso: masc., sing.

CODO: Avaro. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

COLADORES: Pulmones. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

COLOR: Café (bebida). Sust. Uso: masc., sing.

COLADO: Tuberculoso. Adjetivo calific. Uso: masc., sing.

COMANCHO: Comandante. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

COLORADO: Persona ya reconocida por algo. Adj. sust. Uso: masc., sing. o plur.

COMPADRE: Compañero de fechoría. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

COMEZONES: Chinchas. Sust. Uso: masc., plur.

COMPAZO: Compañero de fechoría. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

COÑO: Órgano genital femenino. Sust. Uso: masc., sing.

CORBATA: Lengua. Sust. Uso: fem. sing. o plur.

CORNISA: Esquina de una casa o edificio. Sust. Uso: fem., sing

CORONEL: Pavo. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CORRELONA: Bicicleta. Sust.

COSCULINO: Individuo listo, inteligente. Adj. sust. Uso: masc., sing. o plur.

COTA: Abrigo. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

COTARRA: Ahorro de dinero. Sust. Uso: fem., sing.

COTIS: Lado. Sust. Uso: masc.

CREOLINA: Leche. Sust. Uso: fem., sing.

CRISTALERO: Ladrón que roba en las vitrinas. Sust. Uso: masc. sing. o plur.

CRITICONAS: Tijeras. Sust. Uso: fem., plur.

CRUZ: Camisa. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

CUADROS: Cuatro. Adj. núm., Uso: plur.

CUBRIR: Tener, poseer algo. Verbo. Uso: pres. indic. o pret. im. indic.

CUCURUCHO: Afeminado. Adj. sust. Uso: masc., plur.

CUCHUMBO: Afeminado. Adj. sust. Uso: masc., plur.

CUERA: Cartera. Sust. Uso: fem., plur.

CUERUDO: Insistente. Adj. Uso: masc., o fem., o plur.

CUETE: Pistola. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CUETAZO: Disparo. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CUINA: Cuento. Sust. Uso: fem.

CULEBRA: Individuo servil. Sust. Uso: fem., plural o sing.

CULEBRAS: Pitas, hilos. Sust. Uso: fem., plur.

CULPABLE: Afeminado. Adj. sust. Uso: masc., sing. plur.

CUMBO: Afeminado: sust. Uso: masc., sing. o plur.

CUQUI: Soldado. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CUTOS: Calcetines. Sust. Uso: masc., plur.



CHACOTEAR: Piropear. Verbo. Uso: presente indic. o impe. y pretérito

CHACHA: Billeto de ¢2.00 sust. uso: fem., sing. o plur.

CHACHAS: Esposas. Sust. Uso: fem., plur.

CHACHERO: Perico. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CHAFAs: Objeto de poco valor. Adj. calif, uso: sing.

CHAFIRO: Guatemalteco. Adj. Uso: masc., sing. o plur.

CHAFIRETE: Motorista. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CHALE: ¡Silencio! Interjección

CHAMACO: Desarmador, destornillador. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CHAMARRA: Abrigo. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

CHANCLE: Persona bien vestida. Adj. Uso: masc., sing.

CHANFLE: Oro

CHANGO: El que anda con sus ropas limpias. Adj. sust. Uso: masc. sing.

CHAPUDO: El sol. Sust. Uso: masc. sing.

CHARAMIZA: Alcohol. Sust. Uso: fem., sing.

CHARCOS: El cielo. Sust. Uso: masc., sing.

CHATO: Cállate. Verbo con pro. Pers., enclítico. Uso: como se presenta.

CHAVALA: Señorita: sust., Uso: fem., sing. o plur.

CHAVO: Niño. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CHAVALO: Pollo. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CHAVELO: Campesino. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CHECA: Moneda de ¢0.25 Sust. Uso: fem., sing. o plur.

CHELE: El que no tiene dinero. Adj. sust. Uso: masc., sing. o plur.

CRETA: Moneda de ¢0.25 sust. Uso: fem., sing. o plur.

CHÉVERE: Bonito. Adj. calif. Uso: solo sig.

CHICHIMECA: Piojo. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

CHILLÓN: Radio receptor. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CHINO: Llave o lance al cuello. Sust. Uso: masc., sing.

CHIPOPOS: Frijoles. Sust. Uso: masc., plur.

CHISPEADORAS: Cierta clase de cohetes. Sust. Uso: fem., plur.

CHIVEARSE: Alarmarse. Verbo pronom. Uso: cualquier tiempo.

CHIVO: ¡Alerta! Interjección.

CHOCA: Moneda de ¢ 0.25 Sust. Uso: fem. plur. o sing.

CHOCOLUDO: Chocolate. Sust. Uso: masc., sing.

CHOLIMÁN: Sirviente, criado. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CHOLINA: Sirvienta. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

CHONGAS: Calcetines. Sust. Uso: fem., plur. o sing.

CHOGUDO: Peludo. Adj. Uso: masc., sing. o plur.

CHONTE: Policía. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CHORIZO: Gratis. Adverbio.

CHORRIÁ: Mira tú. Inflexión verbal. Uso: Imp. y pret. indef

CHUCHULUCO: Objeto de poco valor. Sust. uso: masc., sing. o plur.

CHUMELO: Perro. Sust. Uso: masc. sing. o plur.

CHUMINA: Abrigo. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

CHUMINO: Ávaro. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

CHUPANTINA: Abogado. Sust. Uso: sing. o plur.

CHURUMBEL: Policía. Sust. Uso: masc., sing. o plur.



DAISI: El que vive con rameras. Sust. uso: masc., sing. o plur.

DALE PUERTA: Enséñame eso. Oración. Uso: como se presenta.

DATE EL GUACIOI: retírate. Oración. Uso: como se presenta.

DE A CORAZA: Bolsa de la camisa. Frase. Uso: como se presenta.

DE A CRISTO: Billeto de ¢5.00 Sust. frase. Uso: como se presenta.

DE AZÚCAR: Hacendado: Sust. frase. Uso: como se presenta.

DEDALES: Dedos de las manos. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

DEDULCES: Dedos de las manos. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

DELANTALES: Dedos de las manos. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

DEMO: El diablo. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

DERECHO: Si, ciertamente. Adv. afirm.

DESCUIDERO: El que roba al descuido. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

DESCARGARSE: Entregar el botín. Verbo réflex. pres., indic. y pres. indef

DESTACHE: Cartera grande. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

DESENRAMADO: Manco. Adj. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

DESTARADO: Terminado, concluido. Adj. sust. Uso: masc., sing. o plur.

DESTACHAR: Abrir. Verbo Uso: pres. indic. imp. y pret. indef

DESTACHE: Cartera grande de señora. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

DEVORAR: Tener deudas. Verbo. Uso: pte. indic.

DIAGNÓSTICO: Día. Sust. Uso: masc., sing.

DIAL: Día. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

DIAMANTE: Erupción en el pene por enfermedad venérea. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

DICALE: Dile. Verbo con enclítico. Uso: como se presenta.

DIEGO: Billeto de ₡10.00 sust. Uso: masc., sing. o plur.

DIENTE: Diez. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

DOLOR: Dólar. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

DOLORES: Dólares. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

DUGLAS: Dos. Adj. núm.

DURANGO: Duro. Adverbio.



EMBAISAR: Bolsear a alguien. Verbo. Uso: presente. Pret. indef

EMBALADA: Mujer embarazada, preñada. Adj. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

EMBALSAMADAS: Pupusas (comida típica del país consistente en tortas de maíz cocido, rellenas de queso, frijoles y/o carne). Sust. Uso: fem., sing. o plur.

EMBANDERADO: Ladrón que es ayudado por otro. Sust. Uso: masc. , sing. o plur.

EMBRUJADOR: Mentiroso: Sust. Uso: masc., sing. o plur.

ENCHACHAR: Cuando le ponen las esposas a alguien. Verbo. Uso: prete. Indef.

ENCHACHARADO: Persona que lleva muchas joyas. Adj. sust. Uso: masc., sing. o plur.

ENCHANCHADO: Enojado. Adj. sust. Uso: masc., sing. o plur.

ENDEREZAR: Convencer a alguien. Verbo. Uso: Pres. Pret. Indf

ENFERMARSE: Tener complejo de superioridad. Verbo réflex. Uso: pret. indef

ENGOLLADO: Que padece los efectos de una borrachera. Adj. sustantivado.

ENGRIFADO: Endrogado. Adj. sust. Uso: masc., sing. o plur.

ENGUARECERSE: Enojarse. Verbo reflex., Uso: 3 pres. y pre. Indef

ENSALADA: Los despojos de la comida. Sust. Uso: fem., sing.

ENTACHUELARSE: Escondarse en algún lugar. Verbo reflex. Uso: 3 pre.
Y pret. ind. pret. ind.

ENTRIPADO: Gordo, obeso. Adj. sust. Uso: masc., sing. o plur.

ESCARAMOTEAR: Esconder algo. Verbo intransitivo. Uso:

ESCUDO: Puerta. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

ESPUMA: Jabón. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

ESTAR FIJO: Estar seguro. Conjugación perifrástica.

ESTEBAN: Este (pronombre demostrativo)

ESTIRAMUCHO: Que no tiene dinero. Adj. sust. Uso: masc., sing. o plur.



FAJA: Cinturón. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

FAJO: Rollo de billetes, mucho dinero. Sust., Uso: masc., sing. o plur.

FAQUIRIAR: Aguantar hambre. Verbo. Uso: 3 pres., y pret. indef

FAROLES: Anteojos. Sust. Uso: masc., plur.

FAY: Cuidado, alerta. Interjección.

FEBLE: Sencillo, dinero suelto en moneda. Adj. sust. Uso: masc. y sing.

FEDERAL: Feo. Adj. uso: masc., sing. o plur.

FERIA: Dinero. Sust. Uso: fem., sing.

FERIAR: Vender. Verbo. Uso: 2 pres., y pret. indef

FICHA: Cara, rostro. Sust. Uso: fem., sing.

FICHA DE CAITE: Sinvergüenza. Frase perifrástica. Uso: como se presenta.

FILERO: Hambre. Sust. Uso: masc., sing.

FILOMENO: Filo. Sust. Uso: masc., sing.

FRAILES: Huevos. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

FRAJOS: Cigarros. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

FRESA: Sangre. Sust. Uso: fem., sing.

FRIJOLITO: Frío. Sust. Uso: masc., sing.

FRITO: Que tiene la ropa sucia y rota. Adj. sust. Uso: masc., sing. o plur.

G

GACHO: Individuo inepto. Adj. sust. Uso: masc., sing. o plur.

GANADO: Patrulla militar. Sust. Uso: masc., sing.

GANSA: Ganzúa. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

GARGAREAR: Emborracharse. Verbo. Reflex. Uso: 2 pres. y pret. ind.

GARSO: Individuo inútil. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

GARRUNFIO: Garrote. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

GASTAR EL FÓSFORO: Pensar mucho. Verbo perifr. Uso: 3 pres. pret. ind.

GEISH: Comida de la prisión. Sust. Uso: fem., sing.

GEMIR: Pedir especialmente dinero. Verbo. Uso 2 pres.

GIL: Campesino. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

GILEAR: Hacerse pasar como campesino. Verbo. Uso: 2 pres. y pret. ind.

GIMIÓN: Pedigüño. Adj. sust. Uso: masc., sing. o plur.

GOLPEADOR: Martillo. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

GORDEMIS: Gordo. Obeso. Adj. sust.

GORGUERA: Rico. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

GORRIÓN: Gallo. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

GRAMAJO: Bastante, abundante. Adverbio.

GRANEL: Erupción en la piel. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

GRANDIOSANO: De gran tamaño. Adj. calif. Uso: masc., sing. o plur.

GRITÓN: Radio receptor. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

GUACHO: Reloj de puño. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

GUACHA: Reloj de puño. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

GUAGUA: Autobús. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

GUAJES: Ropa. Sust. Uso: mas., sing. o plur.

GUARDIAS: Comida típica (tamales). Sust. Uso: fem., sing. o plur.

GUASA: Plática sin importancia. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

GUATO: Libra de mariguana. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

GUAYPES: Ropa vieja, harapos. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

GUIFA: Caramelos. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

GUINDARSE: Huir, escapar. Verbo reflex. Uso: 3 pres. y pret. indef

GUIÑALE: Dale, pégale. Verbo y enclítico. Uso: como se presenta.

GÜISA: Mujer. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

GURROMINO: Boina, gorro. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

H

HABLANTÍN: Perico. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

HACER COCO: Estorbar. Verbo perifr. Uso: 3 pres. y pret. indef.

HACER LA PIÑATA: Ahorarse. Verbo perifr. Uso: 3 pres. y pret. indef.

HOJA DE MILPA: Machete. Sust. Frase. Uso: plur. o sing.

HONDA: Pensamiento, idea. Sust. Uso: fem., sing.

HONDILLA: Pensamiento, idea. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

HORACIO: Ahora, ya. Adv

HUESUDA: La muerte. Sust. Uso: fem., plur.

I

INDICAR: Decir algo. Verbo. Uso: 3 pres. y pret. indef.

INFLÓN: Sapo. Sust. Uso: masc., sing. o plur.



JAMA: Comida. Sust. Uso: fem., sing.

JAMAR: Comer. Verbo. Uso: 3 pres. y pret. indef

JANA: Mitad. Sust. Uso: fem., sing.

JANEARSE: Repartirse. Verbo con enclítico. Uso: 3 pres. y pret. indef

JARIA: Hambre. Sust. Uso: fem., sing.

JAÑA: Mujer. Sust. Uso: fem., sing. y plur.

JANEAR: Repartirse. Verbo. Idem anterior.

JURA: Policía de investigaciones. Sust. Uso. fem. sing.



LÁGRIMA: Ladrillo. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

LAGRIMAZO: Golpe con un ladrillo. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

LAISA: Piojo blanco. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

LAMINOSO: Lisonjero. Adj. sust. Uso: masc., sing. o plur.

LARGO: Ladrón. Sustantivo. Uso: masculino, singular o plural.

LARVA: Ladrón. Sustantivo. Uso: masculino, singular o plural.

LENGUA: Corbata. Sustantivo. Uso: femenino, singular o plural

LEPEROSO: Que tiene acné. Adj. sust. Uso: masc., sing. o plur.

LERFIS: Ladrón. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

LIBRA: Billete de ¢100.00. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

LICA: Película. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

LINGADA: tiempo que dura el cumplimiento de una pena. Sust.

LIRA: Guitarra. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

LISA: Pañuelo. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

LISANDRA: Pañuelo. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

LOCAYO: Loco. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

LOMBRICES: Ataduras de los zapatos. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

LORA: Aguacate (fruta tropical). Sust. Uso: fem., sing. o plur.

LORENO: Loco. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

LORETO: Loco. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

LUCHA LIBRE: Comida revuelta. Sust. com. Uso: como se presenta.

LUCHA LIBRE: El acto sexual entre hombre y mujer. Sustantivo compuesto. Uso: como se presenta.

LUCIÉRNAGA: Lámpara. Sustantivo. Uso: femenino, singular o plural.

LUMBRE: Fuego. Sustantivo. Uso: femenino, singular o plural.

LUNA: Espejo. Sustantivo. Uso: femenino, singular o plural.

LUZ: Dinero. Sustantivo. Uso: femenino, singular o plural.

LLORONA: Naranja. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

LLANTAS: Zapatos. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

M

MADERA: Alabanza, lisonja. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

MADEREAR: Alabar. Verbo. Uso: 3 pres. y pret. indef

MAGRABÓN: Herida, fractura. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

MAJADA: Gente, multitud. Sust. Uso: fem., sing.

MAJÓN: Hombre de gran estatura. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

MAJE: Tonto. Adj. Uso: masc., sing. o plur.

MALO: Enojado. Adj. Uso: masc., sing. o plur.

MALUCO: Persona de malas intenciones. Adj. Uso: ídem., ante.

MAMAR: Emborracharse. Verbo reflex. Uso: 3 pres.

MANUELA: Mano. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

MANUELEAR: Manosear. Verbo. Uso: gerundio simple, pret. indef

MANGONETA: Manga. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

MAMELUCOS: Mameyes. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

MAPIAL: Pan. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

MAPÍN: Pan. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

MAQUIAR: Golpear. Verbo. Uso: pret. indef Participio, imperativo.

MAROMAS: Frijoles. Sust. Uso: masc., plur.

MAQUILIGÜE: Bastón de la policía. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

MARCANDA: Rollo de billetes. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

MARCIAR: Aguantar hambre. Verbo. Uso: gerundios. Pret. indef

MARGARITERO: Sostén (prenda femenina de vestir). Sust. Uso: masc.,
sing.

MARIPOSÓN: Afeminado. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

MARQUETA: Rollo de billetes. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

MARTICORENA: Martillo. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

MASTICA: Moneda de ¢0.25. Sust. Uso: fem, sing. o plur.

MASCAR: Hablar y entender el lenguaje. Verbo. Pres. de indic.

MATABACHA: Hueso en forma de pipa que se usa para fumar marihuana.
Sust. Uso: fem., sing. o plur.

MATIZ: Comida buena. Sust. Uso: fem., sing.

MATIZAR: Comer bien. Verbo. Pres. de indic.

MATOCHO: Matón. Adj. Uso: masc., sing. o plur

MAZORCA: Dulzaina. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

MASTICAR: Hablar y entender el lenguaje. Verbo. Pres. de indic.

MEJICANA: Cierta clase de timo. Sust. Uso: fem., sing.

MEDIA LUNA: Media noche. Nomb. comp. Uso: como aparece.

MELARIO: Pescado. Sust. uso: masc., sing.

ME GUSMÁN: Me gusta, me agrada. Oración. Uso: como aparece.

MEMOAL: Papel. Sust. uso: masc., sing. o plur.

MERCURIO: Mercado. Sust. Uso: masc., sing.

MEROL: Comida. Sust. Uso: masc., sing.

MEROLEAR: Comer. Verbo. Uso: gerundio. Pres. indic.

MI JUANETE: Yo, mi persona. Frase. Uso: como aparece

MIRAFLORES: Mirar. Verbo. Uso: como aparece.

MIS HUESOS: Mi cuerpo. Frase. Uso como aparece.

MISIONERO: El que vive de los juegos prohibidos. Sust. Uso: sing. o plur.

MITIGAL: Miedo. Sust. Uso: masc., sing.

MOLER: Realizar el acto sexual con la mujer. Verbo. Uso: pres., ind. pret.
indef

MOLINOS: Los dientes. Sust. Uso: masc., plur. o sing.

MOLINOS ACHOTADOS: Dientes de oro. Frase. Uso: como se presenta

MORA: Gallina. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

MORERO: El que roba gallinas. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

MOSOTUDO: El que tiene el pelo ensortijado. Adj. uso: sing. o plur.

MUELAS: Los dados. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

N

NACHAS: Las nalgas. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

NÁPIRAS: Las nalgas. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

NAPIRILLO: Imagen del Señor de Esquipulas. Sust. Uso: masc., sing.

NAPIRULO: Que tiene la piel negra. Adj. Uso: masc., sing. o plur.

NEGRA: Nada: (Dar negra: dejar sin nada a alguien). Adverbio.

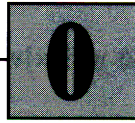
NIÑO: Barra de hierro. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

NUBE: Carta. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

NUBERO: El cartero: sust., Uso: masc., sing. o plur.

Ñ

ÑERO: Amigo. Sust. Uso: masc., sing. o plur.



OCTAVO: El ano. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

OCHO: El ano. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

OJALES: Ojos. Sust. Uso: sing. o plur. masc.

OJO DE ZOPE: El ano. Sust. Frase. Uso: como se presenta.

OLFATOSAS: Las narices. Sust. Uso: fem., plur.

ORQUESTA: Pensamiento, idea. Sust. Uso: fem., sing.



PAVO: Paquete. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

PACO: Paquete. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

PACHECO: Frío. Sust. Uso: masc., sing.

PACHUCO: Lo bueno. Frase. Uso: como se presenta.

PAJA: Plática trivial. Sust. Uso: fem., sing.

PALMO: Muerte. Sust. Uso: masc., sing.

PAÑALERO: Que roba objetos de poco valor. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

PAÑUSA: Agua. Sust. Uso: fem., sing.

PAÑUSEARSE: Bañarse. Verbo reflexivo o pronominal. Uso: 3 pres., y pret. indef

PAÑUSQUEAR: Lavar. Verbo. Uso: 3 pres., y pret. indef

PAPIRO: Papel. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

PASCALIDO: Pescado. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

PASE: Acto de fingir. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

PASE: Apodo o sobrenombre. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

PASTEL: Apodo o sobrenombre. Sust. Uso: masc., sing.

PASTA: Guardia o vigilante de la prisión. Sust. Uso: fem., sing.

PASTORELEARSE: Masturbarse. Verbo. Uso: 3 pres. Y pret. indef

PATA LARGA: Cebolla. Sust. comp. Uso: fem., sing. o plur.

PATERNA: Machete. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

PATÍN: Puntapié. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

PATINAR: Bailar. Verbo. Uso: 2 pres., y pret. indef

PAVA: Colilla de cigarro. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

PECHETRINE: Navaja. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

PEDAL: Ventoso. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

PEINAR: Robar. Verbo. Uso: 2 pres., y pret. indef

PELÍCANO: Billeto de ¢1.00. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

PENSADORA: La cabeza. Sust. Uso: fem., sing. o plur.

PERNO: Una causa judicial. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

PESEBRE: Billeto de ¢1.00 Sust. Uso: masc., sing. o plur.

PIANOLA: Letrina. Sust. Uso: masc., sing. o plur.

PICADORA: Máquina de escribir. Nombre.

PICONA: La lengua. Nombre.

PICHELES: Zapatos. Nombre.

PACHECO: Frío. Nombre.

PACHUCO: Lo bueno. Frase.

PAJA: Plática trivial. Nombre.

PALMARSE: Morir. Verbo.

PANALERO: Ladrón. Nombre.

PAÑUSA: Agua. Nombre.

PAÑUSEARSE: Bañarse. Verbo y pronombre

PAÑUSQUEAR: Lavar. Verbo.

PAPIRO: Papel. Nombre.

PASCALIDO: Pescado. Nombre.

PARO: Acto de fingir. Verbo.

PASTEL: Órgano genital femenino. Nombre.

PASTA: Guardia, vigilante. Nombre.

PATA LARGA: Cebolla. Nombre.

PATÍN: Puntapié. Nombre.

PATERNA: Machete. Nombre.

PATINAR: Bailar. Verbo.

PECHETRINE: Navaja. Nombre.

PEINAR: Robar. Verbo.

PELOTAS: Albóndigas. Nombre.

PENSADORA: La cabeza. Nombre.

PERNO: Causa judicial. Nombre.

PESEBRE: Billar. Nombre.

PIANOLA: Inodoro. Nombre.

PICHIRILO: Tuberculoso. Nombre.

PINCHAR: Herir. Verbo.

PIÑA: Excremento humano. Nombre.

PIÑA: Afeminado. Nombre.

PIPIOLO. Bueno. Adjetivo.

PIRATA: Avaro. Nombre.

PIRATE: Huye, retírate. Verbo y pronombre.

PLATEADA: La luna. Nombre.

PLAYA: Prostituta. Nombre.

PLAYLAN: Prostituta. Nombre.

PLAYANTE: Petate. Nombre.

POLVAZÓN: Bullicio. Nombre.

POLVO DE AMOR: Eyaculación. Nombre.

POCERO: Ladrón. Nombre.

POLVERA: Oreja. Nombre.

PONGO: Bolso para llevar lo robado. Nombre.

PÓLVORA: Arroz. Nombre.

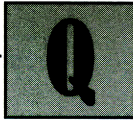
POPO: Lance al cuello. Nombre.

POZO: Bolso. Nombre.

PRENSAR: Agarrar. Verbo.

PRESI. El presidente de la República. Nombre.

PUEBLO DEL OLVIDO: Cementerio. Nombre.



QUESOS: Los pies. Nombre.

QUEQUE: Quetzal (moneda de Guatemala). Nombre.

QUINTAL: Billete de ¢5.00. Nombre.

QUIQUE: Persona sencilla. Nombre.



RAMA: El brazo. Nombre.

RASCAR: Robar. Verbo.

RASCUACHO: Ladrón. Nombre.

RASQUETE: Vehículo de la policía. Nombre.

RASTRILLO: Peine. Nombre.

RAYADORAS: Las uñas. Nombre.

EPÍLOGO

El lenguaje de los delincuentes sólo utiliza las palabras del léxico que necesita. Curiosamente no hay palabra que utilicen las letras que faltan en el glosario. Ahora bien, hemos dicho que ese lenguaje también evoluciona; pero para actualizarlo habría que realizar otra investigación. Lo que implicaría más tiempo, más entrevistas con los delincuentes, lo cual se dificulta por el nivel de confianza necesario, se consigue poco a poco. Y para eso, se necesita más tiempo.

El autor